

1	וככלות ukkluth and-as-to-be-concluded	אלה ale these	נגשו ngshu they-came-close	אלי ali to-me	השרים eshrim the-chiefs	לאמר lamr to-say	לא la not	נבדלו nbdlu they-were-separated		
	העם eom the-people	ישראל ishral Israel	והכהנים uekenim and-the-priests	והלויים ueluim and-the-Levites	מעמי momi from-peoples-of	הארצות eartzuth the-lands	כתועבתיהם kthuobthiem as-abhorrences-of-them			
	לכנעני lknoni to-Canaanite	החתי echthi the-Hittite	הפרזי ephrzi the-Perizzite	היבוסי eibusi the-Jebusite	העמני eomni the-Ammonite	המאבי emabi the-Moabite	המצרי emtzri the-Egyptian			
	והאמרי ueamri and-the-Amorite									
2	כי ki that	נשאו nshau they-obtained	מבנותיהם mbnthiem from-daughters-of-them	להם lem for-them	ולבניהם ulbniem and-for-sons-of-them	והתערבו uethorbu and-they-mixed	זרע zro seed-of	הקדש eqdsh the-holy		
	בעמי bomi in-peoples-of	הארצות eartzuth the-lands	ויד uid and-hand-of	השרים eshrim the-chiefs	והסגנים uesgnim and-the-prefects	היתה eithe she-was	במעל bmol in-offense	הזה eze the-this	ראשונה rashune first	
3	וכשמעי ukshmoi and-as-to-hear-me	את ath »	הדבר edbr the-thing	הזה eze the-this	קרעתי qrothi I-tore	את ath »	בגדי bgdi garment-of-me	ומעילי umoili and-robe-of-me	ואמרטה uamrte and-I-scraped	
	משער mshor from-hair-of	ראשי rashi head-of-me	וזקני uzqni and-beard-of-me	ואשבה uashbe and-I-sat-down	משומם mshumm being-desolated					
4	ואלי uali and-to-me	יאספו iasphu they-are-gathering	כל kl every-of	חרד chrd one-trembling	בדברי bdbri in-words-of	אלהי alei Elohim-of	ישראל ishral Israel	על ol on-account-of		
	מעל mol offense-of	הגולה egule the-deportation	ואני uani and-I	ישב ishb sitting	משומם mshumm being-desolated	עד od until	למנחת lmnchth to-present-offering-of	הערב eorb the-evening		
5	ובמנחת ubmnchth and-in-present-offering-of	הערב eorb the-evening	קמתי qmthi I-rose	מתעניתי mthonithi from-humiliation-of-me	ובקרעי ubqroi and-in-to-tear-me	בגדי bgdi garment-of-me				
	ומעילי umoili and-robe-of-me	ואכרעה uakroe and-I-am-bowing	על ol on	ברכי brki knees-of-me	ואפרשה uaphrshe and-I-am-spreading	כפי kphi palms-of-me	אל al to	יהוה ieue Yahweh		
	אלהי alei Elohim-of-me									
6	ואמרה uamre and-I-am-saying	אלהי alei Elohim-of-me	בשתי bshthi I-am-ashamed	ונכלמתי unklmthi and-I-am-confounded	להרים lerim to-raise-up	אלהי alei Elohim-of-me	פני phni faces-of-me			
	אלריך alirik to-you	כי ki that	עונותינו ounthinu depravities-of-us	רבו rbu they-are-many	ראש rash to-above	למעלה lmole head	ואשמתנו uashmthnu and-guilt-of-us	גדלה gdle she-towered	עד od unto	לשמים lshimim to-heavens
7	מימי mimi from-days-of	אבותינו abthinu fathers-of-us	אנחנו anchnu we	באשמה bashme in-guilt	גדלה gdle great	עד od until	היום eium the-day	הזה eze the-this	ובעונותינו ubounthinu and-in-depravities-of-us	
	נתנו nthnu we-were-given	אנחנו anchnu we	מלכינו mlkinu kings-of-us	כהנינו keninu priests-of-us	ביד bid in-hand-of	מלכי mlki kings-of	הארצות eartzuth the-lands	בחרב bchrb in-sword	בשבי bshbi in-captivity	
	ובבזה ubbze and-in-plunder	ובבשת ubbssth and-in-shame-of	פנים phnim faces	כהיום keium as-the-day	הזה eze the-this					

¹ . Now when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, [doing] according to their abominations, [even] of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

² For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of [those] lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.

³ And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down astonished.

⁴ Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonished until the evening sacrifice.

⁵ . And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the LORD my God,

⁶ And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over [our] head, and our trespass is grown up unto the heavens.

⁷ Since the days of our fathers [have] we [been] in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, [and] our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as [it is] this day.

- 8 **לנו להשאיר אלהינו יהוה מאת תחנה היתה רגע כמעט ועתה**
 uothe kmot rgo eithe thchne math ieue aleinu leshair lnu
 and-now as-little-of moment she-was grace from Yahweh Elohim-of-us to-leave-remnant for-us
- אלהינו עינינו להאיר קדשו במקום יתד לנו ולתת פליטה**
 phlite ulthth lnu ithd bmqum qdshu leair oininu aleinu
 deliverance and-to-give to-us peg in-place-of sanctuary-of-him to-give-light eyes-of-us Elohim-of-us
- ולתתנו מעט מחיה**
 ulththnu mchie mot bobdthnu
 and-to-give-us revival little in-servitudes-of-us
- 9 **עלינו ויט אלהינו עזבנו לא ובעבדתנו אנחנו עבדים כי**
 ki obdim anchnu ubobdthnu la ozbnu aleinu uit olinu
 that servants we and-in-servitude-of-us not he-forsook-us Elohim-of-us and-he-is-stretching-out on-us
- אלהינו בית את לרומם מחיה לנו לתת פרס מלכי לפני חסד**
 chsd lphni mlki phrs lthth lnu mchie lrumm ath bith aleinu
 kindness before kings-of Persia to-give to-us revival to-raise-up » house-of Elohim-of-us
- ובירושלם ביהודה גדר לנו ולתת חרבתי את ולהעמיד**
 uleomid ath chrbthiu ulthth lnu gdr bieude ubirushlm
 and-to-make-stand » deserted-places-of-him and-to-give to-us stone-dike in-Judah and-in-Jerusalem
- 10 **מצותיך עזבנו כי זאת אחרי אלהינו נאמר מה ועתה**
 uothe me namr aleinu achri zath ki ozbnu mtzuthik
 and-now what ? we-shall-say Elohim-of-us after this that we-forsook instructions-of-you
- 11 **באים אתם אשר הארץ לאמר הנביאים עבדיך ביד צוית אשר**
 ashr tzuith bid obdik enbaim lamr eartz ashr athm baim
 which you-instructed in-hand-of servants-of-you the-prophets to-say the-land which you ones-coming
- אשר בתועבתיהם הארצות עמי בנדת היא נדה ארץ לרשתה**
 lrshthe artz nde eia bndth omi eartzuth bthuobthiem ashr
 to-tenant-her land-of isolation she in-isolation-of peoples-of the-lands in-abhorrences-of-them which
- מלאוה מפה אל בטמאתם פה אל**
 mlaue mphe al phe btmathm
 they-filled-her from-edge to edge in-uncleanness-of-them
- 12 **אל ובנתיהם לבניהם תתנו אל בנותיכם ועתה**
 uothe bnuthikm al ththnu lbniem ubnthiem al
 and-now daughters-of-you must-not-be you-are-giving to-sons-of-them and-daughters-of-them must-not-be
- עד וטובתם שלמם תדרשו ולא לבניכם תשא**
 thshau lbnikm ula thdrshu shlmm utubthm od
 you-are-obtaining for-sons-of-you and-not you-shall-inquire welfare-of-them and-goodness-of-them unto
- והורשתם הארץ טוב את ואכלתם לחזקו למען עולם**
 oulm lmon thchzqu uaklthm ath tub eartz ueurshtthm
 eon so-that you-shall-be-steadfast and-you-eat » good-of the-land and-you-shall-leave-as-tenancy
- לבניכם עד עולם**
 lbnikm od oulm
 to-sons-of-you unto eon
- 13 **כי הגדלה ובאשמנתו הרעים במעשינו עלינו כל ואחרי**
 uachri kl eba olinu bmoshinu eroim ubashmthnu egdle ki
 and-after all-of the-thing-coming on-us in-deeds-of-us the-evil-ones and-in-guilt-of-us the-great that
- כזאת פליטה לנו ונתתה מעוננו למטה חשכת אלהינו אתה**
 athe aleinu chshkth lmte mounnu unththe lnu phlite kzath
 you Elohim-of-us you-kept-back to-below from-depravity-of-us and-you-give to-us deliverance as-this
- 14 **האלה התעבות בעמי ולהתחתן מצותיך להפר הנשוב**
 enshub lephr mtzuthik ulethchthn bomi ethobuth eale
 we-shall-return ? to-quash instructions-of-you and-to-intermarry in-peoples-of the-abhorrences the-these
- תאנף הלא ופליטה שארית לאין כלה עד בנו**
 elua thanph bnu od kle lain sharith uphlite
 not ? you-shall-be-angry in-us unto to-finish to-be-no remnant and-deliverance

⁸ And now for a little space grace hath been [shewed] from the LORD our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

⁹ For we [were] bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

¹⁰ And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,

¹¹ Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

¹² Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave [it] for an inheritance to your children for ever.

¹³ And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities [deserve], and hast given us [such] deliverance as this;

¹⁴ Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed [us], so that [there should be] no remnant nor escaping?

15	יהוה	אלהי	ישראל	צדיק	אתה	כי	נשארנו	פליטה	כדיום	הזה	15 O LORD God of Israel, thou [art] righteous: for we remain yet escaped, as [it is] this day: behold, we [are] before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.
	ieue	alei	ishral	tzdiq	athe	ki	nsharnu	phlite	keium	eze	
	Yahweh	Elohim-of	Israel	righteous	you	that	we-remained	deliverance	as-the-day	the-this	
	הננו	לפניך	באשמתינו	כי	אין		לעמוד	לפניך	על	זאת	
	ennu	lphnik	bashmthinu	ki	ain		lomud	lphnik	ol	zath	
	behold-us !	before-you	in-guilt-of-us	that	there-is-no		to-stand	before-you	on-account-of	this	